



**DECIZIA  
РЕШЕНИЕ**

№ \_\_\_\_\_

от \_\_\_\_\_ 2021 г.

Проект  
Перевод

Об утверждении мирового соглашения

На основании ст. 14 часть (3) Закона РМ о местном публичном управлении № 436-XVI от 28.12.2006 г., положений предусмотренных Гражданско-процессуальным кодексом РМ, принимая во внимание желание сторон о заключении мирового соглашения, которое состоит в урегулировании существующего судебного разбирательства с предметом гражданского дела по иску Примэрии Бэлць против SRL „Savonlina” об освобождении муниципальной земли, и недопущении судебного разбирательства о защите муниципальной собственности, пролонгации договора аренды и взыскания упущенной выгоды, –

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Утвердить проект мирового соглашения согласно приложению.
2. И. О. примара мун. Бэлць Татьяна Дубицкая:
  - 2.1 придать окончательную форму и подписать мировое соглашение, утвержденное в п. 1 настоящего решения;
  - 2.2 подписать договор аренды земельных участков указанных в п. 1 настоящего решения.
3. Настоящее решение может быть оспорено в суде Бэлць (местонахождение: центр, ул. Хотинская, 43) в 30-дневный срок со дня сообщения, согласно положениям Административного кодекса Республики, Молдова № 116/2018.
4. Контроль за исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии по муниципальному хозяйству управлению имуществом и защите окружающей среды, по законности и дисциплине.

Председательствующий на XI  
внеочередном заседании Совета мун. Бэлць

Контрассигнует:  
И.о. Секретарь Совета мун. Бэлць

## ACORD DE MEDIERE

mun. Bălți

« \_\_\_\_ » octombrie 2021

- **Primăria mun.Bălți**, cu sediul în mun.Bălți, str.Independenței1, [tel:0\(231\)2-45-21](tel:0(231)2-45-21); e-mail:primaria@balti.md, reprezentat prin primarul interimar \_\_\_\_\_, pe de o parte  
și
- **SRL „Savonlina”**, cu sediul în mun. Bălți, str. Kiev 2 ap 13, reprezentat prin **Administrator Pcela Gabriela**, pe de altă parte  
**În prezența**
- **Mediatorului Angela Gherasim** ce activează în bază (Hotărîrea Consiliului de Mediere Nr.10 din 06.05.2014, cu privire la atestarea mediatorilor), cu oficiul în mun. Bălți, str. Moscovei 19, au convenit la încheierea prezentei tranzacții de împăcare, în conformitate cu, art. 35, 38, al Legii nr. 137 din 03.07.2015 „Cu privire la mediere”.

### I. CONTEXT

Constă în soluționarea litigiului aflat pe rolul Judecătoriei mun.Bălți, la cererea de chemare în judecată depusă de Primăria mun.Bălți către SRL ”SAVONLINA”, privind eliberarea terenurilor proprietate municipală, precum și prevenirea procesului judiciar ce poate să se înceapă, privind respectarea dreptului de proprietate, prelungirea contractelor de arendă, încasarea venitului ratat.

### II. OBIECTUL TRANZACȚIEI:

Soluționarea pe cale amiabilă a litigiului apărut între Primăria mun. Bălți și SRL „Savonlina”, privind eliberarea terenurilor proprietate municipală, precum și prevenirea procesului judiciar ce poate să se înceapă, privind respectarea dreptului de proprietate, prelungirea contractelor de arendă, încasarea venitului ratat.

#### **Părțile au încheiat prezentul Acord de mediere, cu privire la următoarele:**

1. Prezenta tranzacție de împăcare este încheiată de părți în conformitate cu, art.1917 CC RM, art. 21 a Legii nr.137 ”Cu privire la mediere”, cu scopul soluționării amiabile a conflictului apărut și cel care poate să apară.
2. Părțile convin cu bună credință, în lipsa oricărui viciu de consimțământ la soluționarea conflictului și încheierea prezentului acord, declarînd unanim asupra următoarelor:
  - Părțile au stabilit că SRL „Savonlina”, se află în procesul de Construcție a unui complex comercial, pe lotul de teren, cu nr. cadastral 0300207792, amplasat în mun.Bălți str.Ștefan cel Mare 68, ocupînd adăugător sectorul de teren învecinat cu nr.cadastral 0300207757. La fel, Părțile au convenit asupra necesității de a achita de către SRL „Savonlina” a datoriei în sumă de 21905,68 lei (douăzeci și una mii nouă sute cinci lei, șaiszeci opt bani), sumă datorată pentru folosirea terenurilor menționate mai sus în perioada 24.06.2018 – 19.10.2021, și suma de 236,66 lei pentru arenda terenului cu suprafața de 82 m.p. începînd cu data de 01.01.2021 pînă la data de 19.10.2021.
  - Primăria mun. Bălți se obligă să transmită în arendă, în termen de 30 de zile de la data semnării tranzacției de împăcare, pe un termen de un an calendaristic, loturile de teren conform schemei (anexa 1,2,3) pentru finisarea lucrărilor de construcție, și anume :

- terenul cu nr.cadastral 0300207792, amplasat în mun. Bălți str. Ștefan cel Mare 68,cu suprafața de 130.00 m.p., cu destinația pentru Construcția unui complex comercial;
- terenul cu nr.cadastral 0300207757, amplasat în mun. Bălți str. Ștefan cel Mare 68,cu suprafața de 161.00 m.p., cu destinația Sector de teren adăugător pentru Construcția unui complex comercial;
- terenul amplasat în mun. Bălți str. Ștefan cel Mare (regiunea Poștei centrale),cu suprafața de 82.00 m.p., cu destinația Șantier de construcție pentru perioada construcției;
- SRL „Savonlina”, se obligă timp de un an de la data primirii în arendă a loturilor de teren, să finalizeze lucrările de construcție și să amenajeze terenul adiacent.

3. Prezenta tranzacție reprezintă voința liber exprimată și nevicată a părților confirmate prin semnăturile proprii și intră în vigoare de la data semnării.
4. Prezentul Acord nu poate fi modificat și intră în vigoare de la data semnării.
5. Părțile solicită confirmarea prezentului Acord de Împăcare și dispunerea încetării procesului civil.
6. Consecințele juridice de încetare a procesului pe litigiile în cauză, prevăzute de art. 212, 265, 266 CPC al RM, în legătură cu încheierea prezentei tranzacții, ne sunt cunoscute.
7. În cazul în care una din părți nu-și va executa obligațiunile, asumate, partea opusă va fi în drept să se adreseze în instanța de judecată pentru omologarea, prezentului Acord.
8. Prezenta tranzacție este semnată în 4 exemplare, câte una pentru fiecare Parte, unul pentru mediator și unul pentru Judecată.

### SEMNĂTURILE PĂRȚILOR

**Primăria mun.Bălți**  
**Primarul interimar**  
**Dubițkaia Tatiana**

/\_\_\_\_\_/

**SRL „ Savonlina”**  
**reprezentant de**  
**Pcela Gabriela**

/\_\_\_\_\_/

**Mediator Gherasim Angela**

(Prin Hotărîrea Consiliului de Mediere Nr.10 din 06.05.2014  
cu privire la atestarea mediatorilor.)

/\_\_\_\_\_/

*avea nr 8 la  
Tranzacția de înșirare*

## PLANUL SECTORULUI DE TEREN

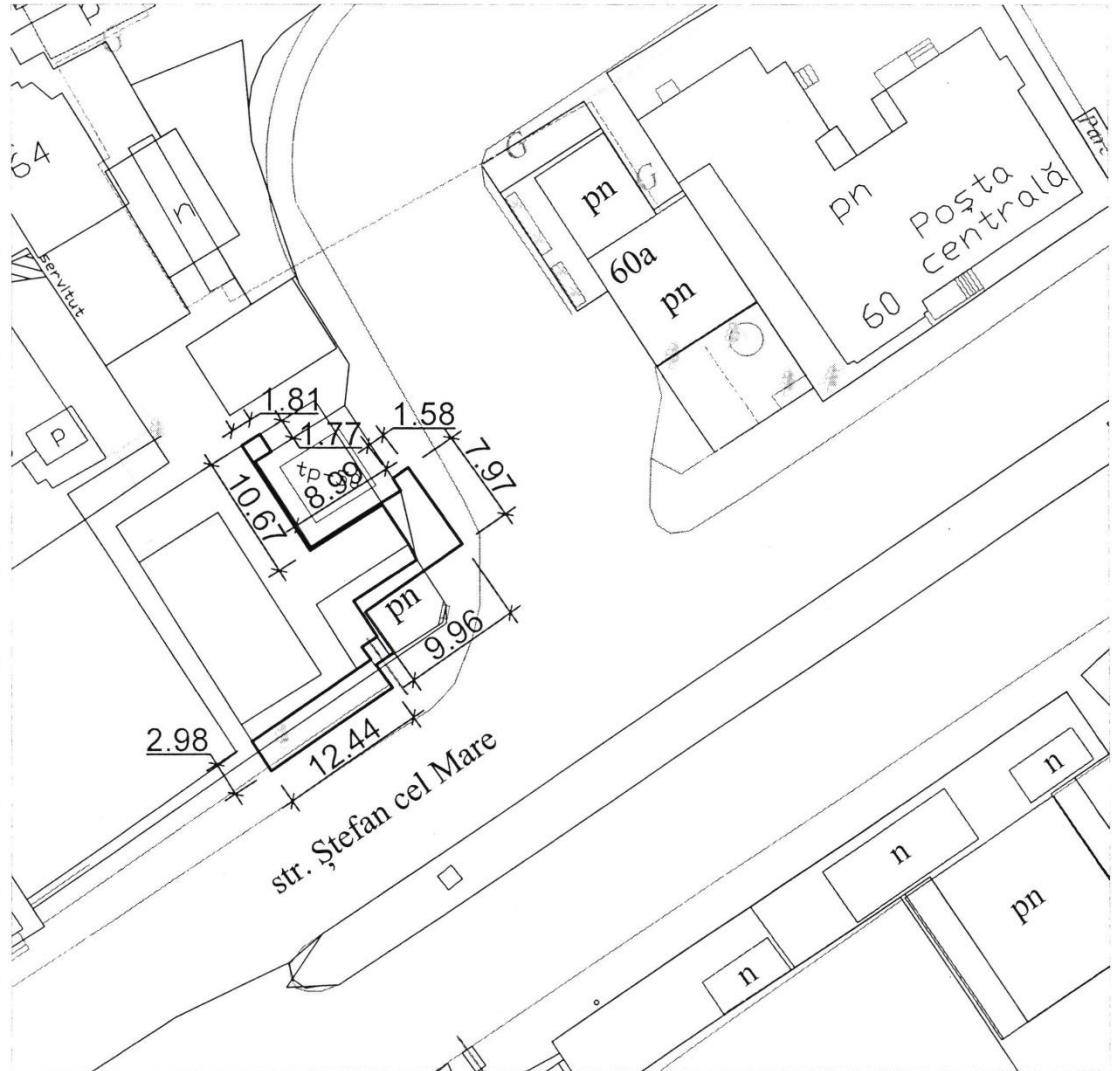
conform contractului de arendă nr. 45 din 09.03.2015

actualizat la data de 10.10.2016

Comanditar: SRL "Savonlina"

Terenul din str. St. cel Mare (reg. postei centrale)

Suprafața 82 m.p. nr. cadastral: 0300



COORDONAT:  
PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BĂLȚI

Spec. principal funciar A.Popa

		PLANUL SECTORULUI	SCARA 1:500	PLANȘA 1	PLANȘE
Șef Secția Cadastrului Funciar					
Inginer cadastral	L.Sidletchi	Certificat Seria CI Nr.0091	Întreprinderea Municipală "Biroul Arhitectură și Sistemăzire" mun. BĂLȚI		
Executor	L.Sidletchi				

**PLANUL SECTORULUI DE TEREN** *anexa Nr.2 la  
Tranzacția de împărțire*  
conform contractului de arendă nr. 197 din 07.05.2014  
actualizat la data de 23.06.2017

Comanditar: SRL "Savonlina"  
 Terenul din str. St. cel Mare, 68 nr. cadastral: 0300207792  
 Suprafața 130 m.p.



COORDONAT:  
 PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BĂLȚI

Spec. principal funciar A.Popa

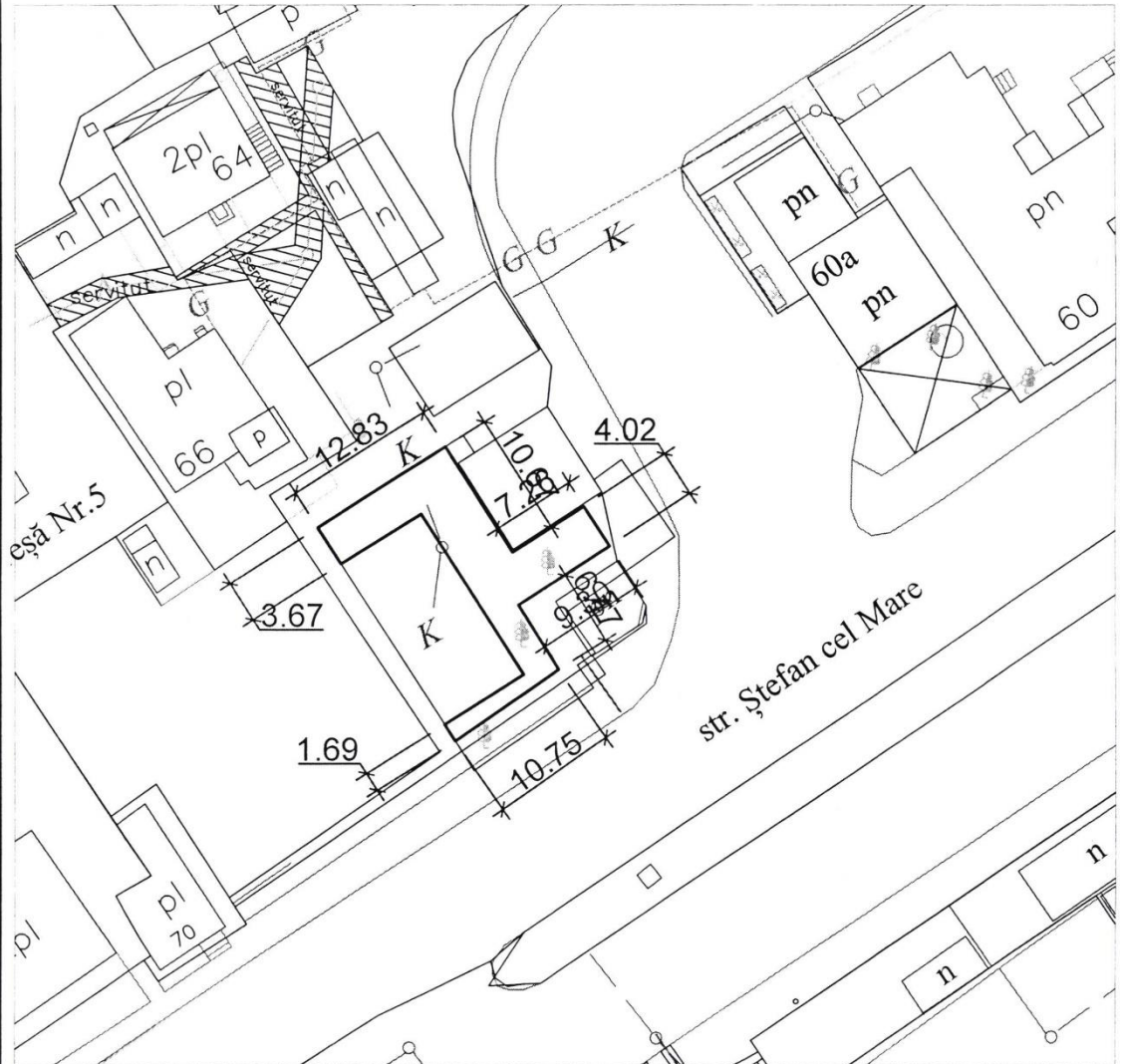
			PLANUL SECTORULUI	SCARA 1:500	PLANȘA I	PLANȘE
Șef Secția Cadastrului Funciar	Iu.Cojuhari		Certificat Seria CI Nr.0091	Întreprinderea Municipală "Biroul Arhitectură și Sistemăzire" mun. BĂLȚI		
Inginer cadastral	L.Sidletchi					



*Anexa Nr. 1 la  
Tranzacție de împacare*  
**PLANUL SECTORULUI DE TEREN**  
conform contractului de arendă nr. 198 din 07.05.2014

actualizat la data de 23.06.2017

Comanditar: SRL "Savonlina"  
 Terenul din str. St. cel Mare, 68 nr. cadastral: 0300207757  
 Suprafața 161 m.p.



COORDONAT:  
 PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BĂLȚI

/ Spec. principal funciar A. Popa

		PLANUL SECTORULUI	SCARA	PLANȘA	PLANȘE
			1:500	1	
Șef Secția Cadastrului Funciar	Iu. Cojuhari	Certificat Seria CI Nr.0091	Întreprinderea Municipală "Biroul Arhitectură și Sistemătizare" mun. BĂLȚI		
Inginer cadastral	L. Sidletchi				

Примэрия мун. Бэлць  
Юридическое Управление  
ул. Индепенденций, 1  
тел.: (0231) 5-46-34  
(0231) 5-46-35



Primăria mun. Bălți  
Direcția Juridică  
str. Independenței, 1  
tel.: (0231) 5-46-34  
(0231) 5-46-35

---

## **Raport de specialitate**

Asupra proiectului de Decizie al Consiliului Municipal Bălți „Cu privire la aprobarea tranzacției de împăcare”

Se propune spre aprobare proiectul de Decizie al Consiliului Municipal Bălți „Cu privire la aprobarea tranzacției de împăcare”.

Proiectul în cauză corespunde cerințelor legislației în vigoare, și a fost elaborat în temeiul art. 14 alin. (3) din Legea RM privind administrația publică locală nr. 436-XVI din 28.12.2006, respectând prevederile Codului de Procedura Civilă al RM.

Necesitatea adoptării proiectului de Decizie al Consiliului Municipal Bălți rezultă din negocierile dintre Primăria mun. Bălți și SRL „Savonlina”, urmare a cărora s-a ajuns la numitor comun de a încheia tranzacția de împăcare, care constă în soluționarea pe cale amiabilă a litigiului apărut între Primăria mun. Bălți și SRL „Savonlina”, privind eliberarea terenurilor proprietate municipală, precum și prevenirea procesului judiciar ce poate să se înceapă, privind respectarea dreptului de proprietate, prelungirea contractelor de arendă, încasarea veniturii ratat.

Avînd în vedere necesitatea adoptării respectivului proiect, considerăm că proiectul sus-menționat poate fi examinat și aprobat la ședința Consiliului municipal Bălți.

**Șef al Direcției Juridice**

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Vitalii Balan'. The signature is stylized and somewhat cursive.

**Vitalii Balan**

15.10.21